

Patrie dal Friul

Dibassoi

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie 'Crispi, 2 — Telefôn 157



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fôr
d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Sovranitât nazionâl Le peraule dal Pape Letariis ai furlans

Al è biel lèi, in chestis setemâs, i sfueis o rivistis talianis che vadin par grant, indula che struçin ingjstri e sapienze lis personalitâts plui inomenadis: ex soresanz di ministeris, ex presidenz dal Consei e vie indenant. Sfueis, par solit, di oposizion indipendenti: liberali, neofassisc, framassons dal defont partit di azion...

Cheste omenons, o che a' criticin o che a' laudin il guviâr, e sore di dut a' dâ conveis di pulitiche estare e militâr, sul cont des intriga-dôris dal moment neri che si sta passant. Duc a' partissin di une suposizion: che il Guviâr talian di uè — come chel francès o qualche altri guviâr dal l'Europe — vebin autoritât o libertât o fuanze di pesâ pœc o trop sul distin dai lôr popui e dal continent intir; che vebin, insumis, une sovranitât nazionâl di podê fâle valê su lis decissions de pulitiche internazionâl.

Ce sovranitât? Biade int, che a pore dal decentrament regionâl che al limitares la sovranitât di Rome, e no si è anjemò visade che dutis lis sovranitâts nazionâls europeis a' son ladis a fâsi benedi dopo che, par insipienze di sovrans o di soresanz, si è vignude a creâ cheste situazion? Cumò i sovrans vèrs a' son in doi: un di ca e un di là, e noaltris tal miez, dividûd in dôs ubidienzis, o a chel di soreli a mont o a chel di soreli jervât.

Al ve' che viodin e che pensin i dordel nazionalisc nostrans di dutis lis tintis e gradlazzions, che nus fâ sin uere pal nestri spirt cuintrinazionalist: indula che si trate di ejosis di qualche impurtanze, il mont nol è plui dividûd in nazions; al è dividûd, d'insomp fin dapit, in partiz e governât da interes di partit o de pore che an un dal altri i caporions dai partiz. Altri che lis menadis de granitiche unitât, fopare di unificazion dal Risorgi-

ment, il primât dal popul talian in dut il mont, e lis aquilis e lis lovis e le colonne, i simulacri e le erme torri degli avi nostris e dutis lis bufulis archeologicis che nus bûtin in muse ogni volte che si domande di jessi almanen un freghe-nin parons a ejase nestre!

E cheste, par intant, 'e je nome une zereje: il biel al vignarâ plui indenant, se lis ejosis a' van par chê strade che son inviadis. In chê volte i nestris pampagai dal 'eprestigio' nazionâl a' laran a butâ sul taulin de pulitiche mondiâl aquilis e lovis e ueris d'indipendenze: si visaran cetant che pesin! Si visaran ce che zove l'unitât granitiche de nazion, ce che sarâ buine di fâ la pestelenzie de camore burocratiche mantignude, ejarinade, sglofude in non de grandezze nazionâl!

E par intant che si tignin te sachete, in cjalt, i lôr conseis e sugjeriment, parçè che il guviâr, aneje s'al olês, nol podares plui lâ dâur di lôr... Nol è lui ch'al comande.

Le peraule dal Pape Letariis ai furlans

Il pape di cumò, in tun so discors al VIII congres internazionâl des sienzis amministrativis, al à fevelât de funzion dal stât e des limitazzions de sô ativitât. Al à dit che il stât nol à di sei une conipotenze opressive di ogni legjtime autonomie. La sô funzion, la sô magnifiche funzion 'e je pitost chê di judâ e di fâ in mût che l'unitât plui alte dai componenz si formi par une esigjenze intime, dula che i componenz, aneje jessint subordinâz 'e finalitât dal stât, a' proviodin al ben di dute la comunitât in tal miôr mût, propit parçè che a' mantegnin e a' svilôpin il lôr caratar particulâr e naturâl.

Chestis peraulis nus fasin propit une vore di plâs par doi reasons: 1) parçè che lis a' dâis il pape e che vègnin a confuâtâns te nestre opare, jessint la nestre finalitât propit chê di mantignî e svilôpi il caratar de individualitât furlane;

2) parçè ch'al pò stâi che a' ve-

gnin a meti un pœc di ordin tes ideis di chei catolics e democristians che — inzechiz pe prepotenze de propagande nazionalistiche — a' jan dismenteât lis lôr tradizions e si son equasi mitûz aneje lôr de bande dai sejofojadôrs de libertât doprant — come ch'a' puèdin e dâspes senza cussienze — une retoriche criminal di fals patriotisim.

Bêz e peraulis

Se un al provâs a fâ la sune di duc' i milions e i militaz che il guviâr talian al à stanziâz o sigurâz al Friul pe bonifiche impantanade, pes feradis scomenzadis e lasandis in plante, pes ricostruzion edilizie, pal rimboscament des monts e par altris lavôrs di pulitiche utilitât, al vignares fôr un numar di tirâ jù il cjapiel

Pecjât nome che, dopo aprovât il stanziament, fat il decret e disponde la consegne, cul nus rivin juste i disgôz e tantis voltis naneje chei. Si viôt ch'o sin masse lontans e il riul dai milions si suje pe strade.

I sfueis a' registrin, ogni altre di, la concession e la destinazion di qualche bieles sissule par un cont o par chel altri: simpri, si capis, par interessament di qualche Gortan o Sghirât o Cjesedôr, o Cjaron! Ma, si seuen propi dila, i furlans nissun ju contente: plui si ur dâ e plui a' ndi oressin!

Aneje in chesc' dis si à let su pai sfueis che il soresant Segni, par interessament dal President dal Consei e di cui sa cui dongje, al à studiât il mût e la maniere di mandâns une slavinade di bezzins. E cussî 'o podin stâ sigûrs che, distrigadis lis praticis de normâl procedure, di chi a qualche setemane o a qualche secul, noaltris o i nestris pronevôz, 'o sarin siôrs di no savê plui ce fâ dai carantans: il Cornôr al sarâ sistemat, il Canal de Libertât al trotarâ pe Furlanie, lis cretis dal Sere-nât a' saran vistidis di pez e di laris, lis gravis dal Tajament a' saran diventadis cjamps di lidrie e di meneolt, e dute la Furlanie 'e sarâ tanche il zardin des Espe-ridis!

I sudôrs dai parlamentars cuintri la burocrazie

Bisugne propit di — cheste volte senze ridi — che chel dai nestris parlamentars al è un lavor dâr, ch'al demande pazienze e sacrifici. Al baste nome pensâ che par podê vè nome cent e trentenûf milions, ch'a' son in tune banche di Udin e che covètin par minorâ la situazion zootecniche de nestre montagne e pes bonificis, il president de deputazion provinziâl, il president de Cjamarie di Cumiarz e il Sindic di Udin a' jan seugnûd lâ a domandâju personalmentri al president dai soresanz di Rome.

'O pensin che il Soresant dai Soresanz al vebi prometût, cum dut il cûr, il so interessament pe puare montagne furlane, ma crodeiso che chel alt interessament al sei bastât? Naneje par impens! La deputazion provinziâl 'e à fat une riunon e cum tune delibere dal 30 di jugn dal 1949 'e à fat la sô bieles domande regolâr. Po, cula riunon

dal 20 setembar dal '49, la Provinzie 'e à dade l'incariche ai senatôrs Piemont e Gortan e ai deputâz Sghirât e Zanfagnia di interessâsi tai Ufizi Centrai par mandâ indenant la pratiche. Al conte un giornâl di culi che la practice 'e je stade une vore lungje, 'e à cjatât une vore di berdeis, 'e à domandât une vore di faturis, ma che insumis, dopo che i onorevui Piemont e Fanton, judâz di chei altris parlamentars, si son efflanchinâz a fuanze di sburtâ e dopo ch'al si è mitût sot aneje l'on. Garlato a dâ il sburton decisîl, par grazie dal interessament dai Soresanz Segni e Pella e dal soresant Canevari, cumò — mès di avost dal 1950 — dut chest lavor di tante int al à vût il so risultât: vadi ch'al sarâ nome di spietâ la publicazion de lez par podê prelevâ chei 139 milions: un contribût straordenari che aneje il Friul al à rivât adore di fâsi smolâ.

UN AUTONOMIST IN PRESON

L'av Sfiligoi di Gurizze, condanât a 30 agn di preson dal Tribunal Specîal fassit, al scaen pajâ il so debit viars la... justizie!

L'ultin dal mès jessût, l'av. Gusto Sfiligoi, president da l'Union Democratiche Selave, al è stât cjapât e metût in preson a Gurizze, in fuanze di une sentenzie dal Tribunal Specîal fassit che, aneje-mò dal 1941, lu veve condanât a trente agn di preson par «antifascismo». Lis balfuèris de uere j'evin scurtade la pene, ma si viôt che lis presons talianis a' reclamavin il paiament dal rest. (Seben che altris di lôr, sore che son stâz in preson par chês stessis reasons, a' son diventâz senatôrs). Ma in chesc' afâr, ce ch'al impuarte ai siôvims? no je la justizie, ma la quistion de razze, indula che cjate la fate di bonâsi la fan di putros julians.

Nus capite cussî di viodi provedimenz che nus fasin restâ cu la bocje viarte, 'e il fât ingropât.

Juste intant che a Strasbure si proclame l'Europe Unide, cult in Friul, si zuê di «Leghe Nazional: e l'Ufizi pes Zonis di Cunfin — a Rome — al mole fôr milions su milions par bonificâ gjornai, istituzions patriotichis, ex-gerarchis, julians e informatôr di cunfidenze, che fasin la uardie su la epuarie orientâl». Al è dut un plan ben studiât, ch'al va in vore di di in di. Prin 'e je stade metode sot i pis la Cjarte Costituzionâl, ritirant l'ordinament specîal za ricognosût al Friul; dopo si ritardarin lis votazzions regionâls; cumò la camore burocratiche 'e à premure di saldâ i conz cui autonomisc, massime cum chei furlans, che a' dâ fastidi a Rome. (L'av. Sfiligoi nol è nè comunist, nè titoiât, nè cuintritalian: al è nome autonomist). Bisugne sterilizâ il Friul prime che

al si dismovi pardabon: bisugne implemâlu di bassarui e di julians di salde fede fassiste: bisugne impedî la pacifiche convivenze des popolazzions di zoeje diferente, sejofojâ lis lôr tradizions, la lôr lenghe: bisugne fâ di dut par parâ vie i natifs e fâ puest ai foresc... Chei che restaran chenti, a' saran manauai e sintinelis de «milenario» cuintri la «barbarie».

Dopo la redenizion, l'antighe Patrie dal Friul 'e à viodudis a passâ une vore di aghis turbidis sot i siei puinz. Cumò al pò stâi che si sedi 'e vilie di un'altre uere mondiâl, e la sperienze ch'o vin fate in passât 'e à cjapât forme di aspirazion tra i furlans, a un fregul di libertât. Lis sentenzis dai tribunai fassisc di za dis agn no la distudaran e la nestre solidarietât cul av. Sfiligoi no sarâ fate nome d'ingjstri butât su la cjarte.

Stangjs alzadis

Tal cjanâl di San Pieri dai Selavons e a Gurizze si viodin movitâz. I uardeans des stangjs, di cà e di là, no tirin plui selopetadis a cui ch'al si fâs dongje: ansit a voltis a' tirin sù la sbare e a' lassin passâ ca e là cui ch'al ûl. E la int s'ingrume, a mijârs di lôr, a spietâ il moment di podê saludâ la parentât e ejoli o puartâ ale di ce che plui al covente. Un spetacul curiôs. E no si capis — o che si seuen fâ fente di no capi — la reson di chest gambiamen capitât cussî a colp. Si capis benon une sole robe: che i cunfins cu la stangje, cu lis uardis e cu lis selopis, ju nêlin i «representanz dal popul» e il popul no ju ûl: la rabie nazionaliste la rumin chei che a' son lontans des frontieris pulitichis e no chei che a' son dongje e che viodin e che provin l'iniquitât di chês divisions; il spirt siovinistic ch'al fâs odeâ cui ch'al è a stâ doi pas di là de plonche, parçè ch'al è un «straniero», al è une ejose artificial, olude, creade e mantignude cuintri il sintiment e l'interes dal popul, par opare dai parons e dai lôr funzionaris. E par chei i funzionaris a' seugnin jessi di fôrve.

XII

A UN PREDI

Siôr plevan,

za dis, Lui al mi fute osservazion, cun bieles maniere, parçè che 'o soi un di chei che tûn la cuarde ogni volte che lui al monte sul impulpit. Al moment j'âi rispuindût nome che mi plasares une vore di plui sintilu a predicjâ par furlan: cumò, s'al mi permet, 'o spiegurai un fregul il gno pinsir.

No mi sta a mi, di dâj lezzions sul cont de sacre eloquenze. Lui al à la sô scuele e al à libris e al varâ lis diretivis dai siei superiors. Cê ch'o pues fâ jo, al è nome di fâj savê il risultât de sô peraule sun tun cristian di qualche pratès, o il struc des ejacris di chei che no an tropis pratèsis. A' son robis che, salacôr, chealtis no ôsin a vigni a dies su la muse; e Lui al è paron di fâ chê stime ch'al crêt.

La plui part di chei che vègnin a sintilu a' son ira che lèi qualche sfuei (se no altri la «Vite Catolich» che Lui al mande pes fameis), che scoltin l'audio (cumò lu an aneje i contadins), che vadin qualche volte al cine, che son stâz pœc o trop atâr pal mont di soldâz o a vore o pai lôr afârs; insumis a' son plui dispuasâz dai di chei di une volte. Prin di fevelâur in public nol sares mâl pensâ su ce che si à di di e aneje cemût che si à di dila. Lui al fevele par talian; un talian che Dia j'al perdoni: «il fato che abbiamo letto nel vangjelo di ogj ci ha da insegnare...». Tal aradio no fevelin cussî: Lui no si visial? Ma ce ch'al fâs anjemò plui fastidi e ch'al fâs seajampâ di glesie une vore di lôr 'e je la sfilze di robis fûr di ogni atualitât e di ogni rapuart cu la realtât de vite, cui interes, cui pinsirs e cu lis strussis di uè, che Lui al strucje fûr; al è chel ferelâ di ejosis inconciliabilis, cence fondament («in questo giorno li angeli del cielo, con le ali variopinte, fano luminosa corona intorno al trôno dela Vergjine benedeta...»); 'e je chê muje di retoriche che, ogni pœc che si la tamêsi cul pinsir, 'e comparis uede di qualunche sostanzie, qualche volte aneje ridicule. Chealtre di al à finit il so sermon cum tune tirade di chest gjenar «Madre celeste, questo popolo si consagra tutto a Voi (ce oressal di in concreto?); questi uomini laboriosi vi consacrano i loro sudôri (ma i umign a' consacrin i lôr sudôrs a fâ boli la cite e al bocâl di fieste); questi giovinoti Vi consacrano le loro vergjini forze (al sa pûr, aneje lui, a ce fâ che si scunissin i fantaz!); queste ragazze vi offrono il loro cuore intemerato e gjeneroso (tra chês fantatis 'e jere mê cusine Tillie che zaromai 'e varâ oferit il so cûr gjenerôs a trente di lôr; ce uelid che fâsi la Madonna di une zavate di chê fate?) e vie indenant. Al mi à pursi capût!

Se lui al fevelas par furlan, prin di dut nol urtares lis oreis cun chê prununzie fur di square; e po' dopo, 'o soi sigûr che al sares plui pusitif e tanç stupidez no ju podares naneje di: parçè che il furlan al è une lenghe che no à peraulis par navigâ tal uet; e co si lu fevele, si reste par fuanze: cui pis par tiare, si sint di bessoi di ('e va indenant in 2. pagine)

POLVAR SU LIS CEJS

La vilie de sagra, Melie 'e lavore in cusine cjantant. Un omp cul prossac, ch'al veve fin lis ceis e lis moschetis sporcis di polvar al si ferma denant dal balcon:

— Bundi — dissal.

Melie lu cjala: cui sa mai dontri ch'al vignive!

— Bundi — 'e rispuindê.

— 'O soi strac. Puedio jentrâ?

Melie no veve masse vœ ch'al jentras, parvie ch'al jere za squasi scûr e j'ê jere bessole in cjase; ma j'ê di se.

L'omp si sintia te cjadrê che Melie j'ê veve mitude dongje e al pojà il prossac.

— Sae cui ch'o soi jô? — dissal.

— Cemût nelial che lu sepi?

— 'O soi di chest pais: 'o torni dopo dis agn.

— Cui esal?

— 'O soi tornât par un svindic.

— Jesus!

L'omp al jere jêvât sù e al veve cjapât Melie pal braz: i sei vôi a jêrin diventât come il zoc quan-

ch'al scolpete; e al sfidassave.

— To pari, to pari al è stât e cumò 'e je la mè ore!

Melie 'e jere dute blancje e di lontan 'e rivave une cjantose di zovins. Si sinti difûr, propit sot dal balcon doi fruz che si jerin mitûz al a tabajazzâ:

— Cui ti à dat chel scizzot?

— M'al à fat miò nono. Miò nono mi à menât te braide vuê e mi à lassât uardeâ lis bestis a passon: a mi mi plâs plui di dutis la Stela ch'ê je la plui buine e ch'ê je la mari dal vigielut ch'al è nassût ir-

latri.

— Di po', doman ch'ê je sagra, venstu a cjoli...

L'omp al veve molade un pôc la stente: Melie 'e vaive. L'omp la cjala:

— No tû, no tû! — dissal.

La mola, al cjapa sù il so prossac:

— Mandi frute! — dissal. E vie.

Melie lu sinti a fevelâ cun chei fruz di prime:

— Sestu fi di Lussie Plaurine tû?

— Si!

— Ce astu non?

— Tunin.

— Sint: sestu bon di puartâ un busson grant grant a tô mari?

E al bussâ il frut scrufuljansi.

— Disi ch'al è stât un omp vignût di lontan ch'al è tornât vie subit parçê ch'al à pensât ch'al è miôr dismentea. Sestu bon di dial?

— Si — dissal il frut.

L'omp al jera sù:

— Mandi Tunin! — dissal. Po al si volta e al si distontana di buride cun tun pas pesant e lunc.

Melie che stant ferme te cusine lu veve sintât a fevelâ e a di «man-di Tunin», quanç'al tornâ dongje so pari j'ê di se:

— Al è stât un omp.

— Cui? — dissal so pari.

— Al à dit ch'al torne vie parçê ch'al è miôr dismentea.

E Melie 'e pensâ a chei omp cul prossac ch'al veve fin lis ceis cul polvar e ch'al jere tornât dopo dis agn tal so pais par un moment sôl. Cumò dal eigr al cjaminave sul stradon: il stradon al passave par unis doi cjamps, 'e jere gnot, a lusivin lis lusignis e lis stelis adalt e i grîs a' cjantavin.

LELO

Letaris ai furlans

(Seguit de prime pagine)

no podê fâ bufulis di savon parie, si capis subit, par istint, se il discors al sejampe tai nûi o s'al si piart te fumate. No si po' fâ retoriche par furlan; 'e je une contrarietât di nature. Il furlan al è la lenghe fate daûr misure pal nestri temperament e pe nestre mentalitât: 'e noaltris no nus stuje.

Ch'al provi, e mi savarâ a di. Lu riveris, nôr plevan.

MENI PARUT

Il ciâf tra lis mans

Buenos Aires, 1 di jugn.

Al jere bielzà un piez che, stant su l'«*Andrea Gritti*» no si viodeve altri che cil e aghe: ma in che sere, par ordin che al vignive scûr, a prue dal bastiment si slargjave un splendôr mai viodât. A' disin che Rio 'e sei la zitât plui ben intuminate di dut il mont...

Di furlans, si jere un groput di siet vot di nô: un frari, un omp di Artigne, une famêe di Lauc, un miez furlan di San Vit dal Tajament, e jo ch'o us 'e conti.

Par un pôc di dis si jere stâz di bot simpri insieme; e soresere, quançhe dentrivie si sintisi plui a dismolâ, si tiravisi dongje, ca o lû, a discori, a fâ lunaris, a cjontâ daûr l'armoniche dal Pignot. Ma in ch'ê sere un'altre bugade di pinsirs nus mulinave pal cjâf e la tenghe nus jere lade jû pal cûel a duc'. Sentâz sul cjadenon des âncuris, si jalatê cidins chel splendôr lontan e la spere di lûs rosse di un tôr che nus passave parsore ogni tant. Li di là, un trop di cabibos a' fâsecin un davo di cjacaris e di ridadis: a' fevelonavin di stradis salizadis cul café crût di vagonis plens di bananis, de «samba», des crêulis murbinôsîs e sao jo ce ançe. Nô, furlans, un dorgje l'altri, cul cjâf tes mans.

Tôr dis e mieze il bastiment al fasê un miez zir e di colp nus com-

pari denant... l'Americhe. Rio de Janeiro al splendeva di miârs di lussors d'ogni colôr. Parsore di duc', la crôs che Marconi al à impiade stant in Italie. Dute la int 'e jere sui puinz dal bastiment, duc' tabajave, duc' mostrave cul dêt un palaz, une strade, une rie di lussors, disint ce robe che jere, come se fossin stâz cui sa mai cetantis voltis a Rio.

A miezagnot il bastiment al molâ jû i sei rimpins e 'o restâriv jers ali. I rifles dai lussors sul pèl da l'aghe nus inceavin. Ma nissun leve a durmî: il camaron al jere veit. Atôr dal bastiment si viodevin a zirâ barcjutis neris, tançhe i moscjus atôr di un cjaval.

Stuf di stâ parsore 'o provai a cîri la mè brande. M'insental sul ôr: cul cjâf tes mans.

Un milanês che, par dut il viaz, al veve jnt il matanz, cjantant, silvilant e ridint, al jentrâ a viodi se i sei grabatui a' jerin in ordin; ançe lui suturno e cence fotis.

— Ce astu, pais? — j domandai.

Nol mi rispuindê. S'insental ançe lui sul ôr de sô brande e al disbassâ il cjâf tra lis mans.

Chêste 'e je l'Americhe! Cui si trate di impiantâsi... Cui sa mai dula che larâ a finile la pielate che ten adun ches' quatri ues, nudriz di pan stentât?...

PISCO

IN SCOLTE...

Cemût si disial? Cu la ponte dal cûr, ecc...

Su 'pai sgoifs dal Dean cjantarin, la strade 'e va a mat dapit dal vert e dal nûi. E la nestre cjantose spizzade te vôs di prin di ch'ê fantazzute cul, no po' sei se no ch'ê da l'ago fresco di Rigulât, e cjantade cu la ponte dal cûr...

Lasse che mi sborfi la muse di aghe vive!...

Ti visistu, creature, des aganis e dai pagans? Vuê 'e cjantin cun nô sù par ca...

CASSO TES CRETIS

La glesie 'e je adalt de crete cun tun San Cristofal antic piturât di fûr dal coro; e il simistieri in bande cul ristiel siarât-dongje, e la jarbe sul prât ch'ê tapone i clas e i nons...

Ce pinsir che mi ven-sù!... cui miei agn di frut!...

Vadi ch'al sej chel aiar ne si ne no di Stelutis, in glesie, co si ten sù lis mans? chel fevelâ d'amôr cence peraulis, un moment, come un agrisul di aghe tal vert?

No si po' pensâ come che si penge pastrade: lis robis no son li, 'e son svampidis vie tune vongule misteriose di musiche... 'E restin tai vôi e tor dal cûr lis robis grandis che no si rive a capilis: il cil, il vert, il scûr pens, e ch'ê vœ come di vai, come di no sei, culi, une cjosse di sanc e di ejâr. E mi par di preâ cu lis peraulis di musiche, cence vôs di uman...

Il ristiel tal murêt li al è siarât dongje e si viarz dome a pojà la man.

La jarbe sul prât 'e tapone i clas e i nons...

Ce t'impuartial di me, musiche di Stelutis?

LA CJASE VIERE

— Amin a viodi la cjase!

La strade di Ludarie 'e passe da pit de glesie inzechide tai soreli dal dopomisdî. La cjargnelute 'e cjamine cun nô: 'e rit cu la so bocje e cui sei vôi lusin, e il so cuarpeset entilun al fas un efris di ombrene arsiede che no si viôt ta chel spiz di cuviart stampât su la strade...

Parçê finissial za chest cjaminât dongje? Parçê cumò la strade volte a stret e il ronc radial sù dolz dal cej fin tal bore?

'O sin rivâz... La cjase 'e je adalt, tal soreli, travanade dal bon odor de polente cuete e dal fum...

Al è come la tun pilgrinagjo di puisie... Cum tant soreli...

La cjase cjargnelute 'e je vistude di disdivore cui mûrs vicris di timp e il fogolar aviari.

Dula isal il balcon devant dal Glazzât cul bosc neri e vert e, di là da l'aghe, sot il pin sgridelit, la cjasure 'e todesce?

Il puçil di len al è di fûr sot la linde e in bande dal pat de puate la sente di clap dula che lis feminis 'e gueja e i umign 'e fevelin sul amont...

Frute, sentinsi cul sul clap a pensâ 'e plui bieles puisie di Cjargne... Cui al è nassût un poete...

GNOT SUL NEVAL

La to muse, cjargnelute, 'e rideve vuê jenfri i canelons fluriz... Mi è restade cussì vive tal ricuart!

Cumò une frute scugnussude cul custum de none 'e passe a difune cul ristiel intortulat e lis resis di mont te cosse.

Alore la gnot 'e ven ca dai flum discjapinele e la lune in colm 'e cuche fûr dal Nevâl e 'e struje jû te valade une laeje penze d'arint.

L'aghe d'arint 'e cjante tal scûr come une frute innamorade...

S'impijn lis lûs d'arint.

'O cjamini tal scûr di bessol cu la me malineunie a cîri un sens uman, un rapiart di anime fra cheste maluserie stratignude e chel mont di fûr: un lamp di grazie e d'inocenze dula che jo, omp, e lis cjossis 'o podin fevelâsi e capisi come tun salût a bocje da ridi, tune zimiade di scuindon.

La laeje vulecse de lune su la strade e sul dues in bande e sul miò templi e i lusoriz de mont e lis lûs dal pais 'e jerin za un rapiart natural, e la mè scuviarte e il pensâl al jere za come pivâ dentri tal significât di cheste fradelanze a stitile sul cûr e podê tornâ a dile in imazinis lineârs, cu la nostalgje par entri, a peraulis sempis, di frut, ridusude cumò a une mè creazion: jo creatôr mudât, cumò, tune creature de me sbisie di poete.

Ajo dit la tô malineunie? Ajo dit la tô gjonde curte? Sintistu la peraula ch'o partis? E il malineur di lassâti cumò ch'ê ti à vivude, un lamp, tune scuviarte smaraveose di puisie?...

Jô no sai il troj ch'al passe dongje il jôf...

DINO VIRGILI

Quistions filologjchis

Siniruele

Za timp mi soi cjatât a viazâ cun Gjovanin Lurinzon e, discrint dal antic ejcel di Urubere, disore Cividât, 'o sin vignûz a fevelâ ançê di Sinirufelt, ch'al sarê un prât, di storiche impuartanze, situât dapis di ch'ê mont. E siccome che 'l prof. Just Grion al diclare (pag. 446 de so. Guide di Cividât) che cheste peraula todesce 'e ûl di «campo delle segnature, perchè i daziani vi segnavano i huoi», jo mi soi pirmitût di dubità une vore di ce ch'al alferme chest professor, parçêche une forme Sinirufelt jo nò la vevi maj cjatade tai documentis.

Tornât a cjase, 'o mi soi mitût a scartabelâ libris e notis: in realtât, tal Indis de Croniche di Zulian cjalmi, curade dal prof. Tambara (1905), al compari Sinirufelt cu lis varianz Siniruvella, Syniruvella, Siniruela, Siniruela: e chest al significhe che in qualche esemplâr di cheste famose Croniche si devi cjatâ ançê la forme di aspiet todesc. Ma, bisugne tignî presint che l'originâl de Croniche nol è rivât fin a noaltris e che des còpiis, par ce ch'al ruarda i nons di persone e di lûc, no si pò gran fidâsi. Par cont miò la forme juste 'e jê Siniruele (cfr. Masaruelis, manaruele, ribuele) e par talian Siniruela, mentri che la presunte forme todesce Sinirufelt o Sinirufelt 'e va assolutamente scartade, tratansi di false leture, come ch'o podarês persuadêsi dal exam dai documentis che culi us ripuarti:

Secul XIII: «Item mons Siniruele» (Carreri in «Arch. Triest», 1895, pag. 126).

Id.: «in Siniruela» (Archivi Cjapitulâr di Civ., «Confini vecchi», c. 26).

Id.: «de Sinirvella» - «de Siniruelo» (id. c. 14).

1285, l-Xi: «in prato juxta Sinirulam» (De Rubis, App., p. 39, Cron. di Zulian).

1287, l-IV: «unum pratum situm sub Siniruela» (Bibl. di Udin, Munist. di S. Marie in Val, pergam. urigial) (1).

1289: «prope Sinirwellam in loco qui dicitur Sterpey» (A. Wolf, schedis tratis da une ciarte «Tabula»).

1296, 21-X: «in pratis Siniruvella» - «infra Siniruvella et dictum Montem de Bobus» (Jop. ms. n. 30, copiât dal Statût di Cividât).

1305, 11-X: «in Siniruvella» (Cron. di Zulian, ed. Muratori); «in Synirwelt» (id., ed. Arndt).

1300, 12-II: «super silva in pertina. Cuculae in loco qui dicitur Sinirvella» (Wolf, «Tabula»).

1319, 10-X: «Paulo q. Mathei de Siniruela» (Bianchi I, 334).

1320, 14-III: «montem Bovum, montem Sinirvuel» (Id., I, 393).

335, 15-IX: «Vidussio filio Cosuli de Syniruvella» - «silvam sitam in Siniruvella» (Bibl. di Udin, Munist. de Cele di Cividât, perg.). (2).

1426: «in Siniruelo» (Ibid., ms. 1369-IV).

1440: «silvam sitam in Siniruelle» (Ibid., ms. 2521, c. 96).

1441: «in Siniruvella» (Cividât).

1500 cirche: «Cucula / Sinirvella vocatur ubi est ista silva» (Cividât, Conv. di San Domeni).

TITE

(1) A chest document 'l cont Antunin di Prampar (Glossari, p. 181) al dà la oate dal 1257: si trate di erôr, come ch'al è un erôr la forme Siniruela da lui ripuartade. A chest proposit al è interessant ce ch'al dis Zuan Guartan in tune so lètare al Prampar: «Leggerei Sinirvella, onde avvicinarli al nome attuale Sinirvella prato in collina a ovest di S. Guarzo», e al nome medievale che credo aver trovato scritto Sinirvella o presochè. Cheste competenze toponomastiche dal Guartan si la capis parvie che di frut lui al veve studiât a Cividât, indula ch'al veve un harbe predi.

(2) Ch'estis pergamenis 'e forin mitudis in ordin dal 1768, e cui ch'al curâ 'l lavôr al lassâ scrit: «Bosco posto in Sinirvella». Si domande dunçie: Ise sigure la leture Sinirvella? E' son chei dubiz tramêz che vegin parvie che une volte, te scritture, si confondeve l'u cul v, e che doi un o doi v di seguit si podevin lei in plui manieris (cfr. p. es. Wolf ch'al dopre u par v o u).

VITRUM

di M. MARTINI

UDIN - Piazze S. Jacum

Il plui grant assortiment
di porcelanis, vêris e creps.
Dut ce ch'al covente in tune cjase
tant sclete che di siôrs.

Dot. Marchi

dentist

Contrade de Pueste (Via Vitt. Veneto) 32 - UDIN

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friul", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine
C.C.P. 9.1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

La chiave e il portone

L'autonomia regionale è il solo rimedio al disagio economico del Friuli

Il Friuli è una regione che, per la sua situazione geografica e politica del tutto speciale di paese di confine, è estremamente avulsa non solo dal resto d'Italia, ma perfino dalla limitrofa Valle Padana.

Le sue condizioni economico-agricole sono pure particolarissime giacché i suoi corsi d'acqua, impetuosi e indisciplinati, ne impoveriscono, con la loro azione, la breve pianura già scarsa di humus.

Nel mentre questo nostro Paese, angolo remoto e periferico tagliato fuori dal mondo, è del tutto dimenticato dal resto d'Italia (e noi ricordiamo che, ai primi contatti con questo « resto », durante la prima guerra mondiale, gli altri italiani credevano che il Friuli fosse un paese estero) e nel mentre le sue condizioni si sono aggravate nell'ultimo trentennio, essendo venuta meno la già provvidenziale valvola dell'emigrazione, quel « resto d'Italia » ne ricorda l'esistenza soprattutto per uno sproporzionato e scrupoloso pompaggio di imposte, tasse e risparmi (per cui riceve più di quanto dà) e per portare altrove, a beneficio di altre regioni e grossi centri industriali della Penisola, l'energia idrica ricavata proprio da quelle acque che (unica grande ricchezza del Friuli) sono come abbiamo visto, una delle principali cause di impoverimento delle sue terre.

Queste cose le dice proprio l'on. Zanfagnini e proprio sul « Messaggero Veneto »! (Problemi chiave del Friuli - 9-8-1950), e noi che queste cose sosteniamo da tanti anni non sappiamo se più rallegrarcene o più meravigliarci per il grazioso dono di un uomo e di un giornale antiautononisti dichiarati.

E' vero che Zanfagnini addita rimedi e provvidenze che dovrebbero attingere al piano decennale per le aree depresse, ma se ne dimostra egli stesso così poco convinto che pensa piuttosto ad uno speciale (scrive proprio « speciale »!) progetto di legge proposto dal sen. Tessitori che dovrebbe concretarsi mediante una tangente sulle risorse idriche del Friuli. Sarà necessario ricordare qui all'on. Zanfagnini l'art. 27 del nostro progetto di « Statuto Friulano » del 1947: « Le acque pubbliche passano in proprietà della Regione »?

Sarà necessario pure che gli ricordiamo, a proposito degli altri problemi, che nello stesso Statuto è riservata alla Regione (art. 21) la legislazione in materia di « imposte dirette e indirette, applicazione dei tributi e finanza locale » e di « Residenza nella Regione » e di « Lavori pubblici di interesse regionale » e, ancora, « di acque pubbliche e miniere, produzione e distribuzione dell'energia elettrica » e, infine, di « Disciplina degli Istituti di Credito e Risparmio regionali a carattere pubblico o cooperativo », ecc. ecc.? Se i problemi esaminati dal-

l'on. Zanfagnini sono, come non dubitiamo, tra i più importanti e urgenti, cioè « problemi chiave », lo creda pure l'on. Zanfagnini, la porta di accesso alla loro risoluzione è una sola: la Regione e, meglio ancora, (non spaventino le parole) la Regione a Statuto « speciale ».

Con l'ordinamento attuale a nulla valgono le pietose querimonie.

Come scrive l'on. Zanfagnini, siamo purtroppo una regione di confine del tutto dimenticata ed estremamente avulsa dal resto d'Italia.

PE.

L'esito dei concorsi

indetti dalla Soc. Filologica Friulana

Domenica scorsa, nell'occasione del Congresso della Società Filologica, tenutosi a Tolmezzo e ad Arta, sono stati proclamati, i vincitori dei Concorsi banditi dalla Società stessa. Il premio di poesia è stato aggiudicato al prof. Giovanni Lorenzoni per la composizione « A di ch'è bionde »; quello di prosa — ex aequo — al nostro assiduo e valente collaboratore Dino Virgili, per il brano « Aghelustite »; sono stati anche segnalati i componimenti: « Il vidulaz » di Pietro Somenza de Marco e « Il frutin » di Maria Forte. Non è stato assegnato il premio per la composizione teatrale.

I lavori dei vincitori sono stati quindi presentati al pubblico, con la nota bravura, da Ottavio Valerio.

La Mostra dell'artigianato alpino a Tolmezzo

Organizzata con un concorso irrisorio del governo e con infinita diligenza e dedizione da parte degli interessati e del Comitato appositamente formato, la mostra dell'Alpe Carnica regge benissimo il confronto con quella già tenuta a Udine, e sotto più di un aspetto la supera. (Per la mostra di Trieste il governo concorre con una somma venti volte maggiore). La supera principalmente in un punto fondamentale: qui trionfa — salvo irrilevanti eccezioni — l'autentico artigianato nostrano, che a Udine era sovrachiaro della piccola o media industria. Ma anche l'allestimento in generale va oltre ogni aspettativa, specie se si tiene conto della ristrettezza dei mezzi. Rassegna dell'ingegnosità, della pazienza, della costanza di una popolazione in disperata lotta con la miseria, la Mostra Carnica compie il paradosso che il bisogno può essere maestro di bellezza e di perfezione. E rivela tutta la versatilità e la duttilità dell'ingegno di questa gente, che deve sopprimere col cervello alla mancanza di lavoro per le braccia. Anzi questa duttilità può anche sembrare eccessiva, quando specialmente indulge, per ragioni pratiche, al cattivo gusto o alla mancanza di gusto della clientela d'importazione o di quella che, in qualche modo, ha perduto il senso del paese.

Questa osservazione riguarda particolarmente la produzione mobiliaria. Nella patria del legname, che vanta, attraverso secoli, tradizioni di primo ordine, si sarebbe volentieri contemplato qualche cosa di meglio delle comuni, anonime, pretensiose ed insignificanti camerucce o cucine che figurano in qualsiasi laboratorio italiano, dalle Alpi al Lillibeo. C'era qualche eccezione, fra le quali ci piace segnalare i lavori degli alunni della Scuola Professionale; ma queste a Tolmezzo non dovrebbero essere eccezioni: dovrebbero essere regola ed esempio di come si possano contemporaneamente le esigenze moderne col rispetto ed il gusto per una caratterizzazione che potrebbe essere in ogni senso originale ed interessante. Invece, per ora, dobbiamo cercare questa regola e questo esempio in Austria. Possibile che i meno poveri, in Carnia, amino circondarsi ed arredare le loro case, spesso tanto degne d'attenzione, con mobili d'albergo o con le banali cianfrusaglie, care agli impiegatucci di città! Abbiamo visto coppie di fidanzati sospiranti e sognanti davanti a qualche dozzinale saggio d'impiallacciatura

frettolosa e di volgare laccatura!

Fra le più largamente e degnamente rappresentate è la produzione fotografica, dove le cose meno interessanti sono forse quelle eseguite con intenti d'arte. Ma in quel poco adatto e troppo zeppo padiglione della Scuola Media c'è un po' di confusione e d'improvvisazione, per cui anche le stupefacenti tarsie di Franceschini e qualche buon quadro di D'Avanzo e di Cussigh vi si trovano spacciati e soffocati. (Ed, in generale, il forzato connubio di artigianato ed arte serve solo a perpetuare nel pubblico un deprecabile equivoco).

L'ammirabilissimo padiglione del Corpo Forestale, a parte il perfetto allestimento, ha qualche cosa di troppo chiaramente didattico ed esibizionistico, specie se si pensa alla sproporzione fra il poco che s'è fatto e il moltissimo che c'è da fare, in Carnia, per la redenzione della montagna e per la tutela del patrimonio boschivo.

Ci perdonino gli amici di lassù questi pochi rimarchi: delle cose molto belle e molto lodevoli è sempre più facile e più spiccio rilevare i pochi difetti che non i tanti pregi.

Lettere dal mondo

Lavoratori friulani nel Sud-America

Riceviamo dal Venezuela:

Carissimo Gigi,

ha ricevuto i due numeri di marzo della « Patrie dal Friul » e te ne ringrazio. Ho incaricato giorni passati il geometra Luigi Nimis, che fu progettista e direttore dei lavori eseguiti in questo distretto, di inviare dieci dollari per l'abbonamento del presente anno.

Per il prossimo, confido di raccogliere numerose adesioni da parte dei paesani residenti in questa regione.

Ti comunico che una squadrata composta di sei friulani, ha portato a termine nel giro di pochi mesi svariati lavori nel cuore del Venezuela e tra questi un'ala dell'ospedale che io dirigo della lunghezza di 50 metri.

La loro partenza da qui ha lasciato un vuoto non facilmente colmabile e tutti, senza eccezione, li hanno salutati con un chasta luego pronto a un presto arriverdoci, non solo per concludere i lavori che a causa della stagione delle piogge, non si poterono ultimare,

I DIRITTI degli sportivi friulani

Il « Messaggero Veneto » del 1. agosto, commentando in un corsivo le deliberazioni prese dall'assemblea regionale giuliana della F. I. G. C., se la prende di nuovo con noi per il fatto che un nostro aderente avrebbe operato al fine di staccare le società sportive friulane da qualsiasi dipendenza dall'organo regionale di Trieste.

Il quotidiano veneto tuttavia, pur esprimendo naturalmente la sua soddisfazione per il fallimento della cosiddetta manovra secessionistica dei friulani, è costretto a riconoscere che « i buoni diritti... di tante società minori » sono « talvolta dimenticati » e che appunto questa è la causa del cosiddetto secessionismo.

Il giornale sente infine il bisogno di affermare la sua certezza che a Trieste « siano tenuti in doverosa considerazione i buoni diritti » delle società friulane.

Da quanto sopra logicamente si deduce:

1) che la cosiddetta manovra ha, sia pure limitatamente, giovato, se il « Messaggero Veneto » che — nel tono del commento dimostra la sua simpatia e solidarietà nei riguardi dell'organo direttivo triestino — denuncia, sia pure a malincuore, il fatto che i diritti dei friulani non sarebbero stati tenuti sempre in considerazione; cosa questa che — a parere del « Messaggero » — si dovrebbe fare in avvenire, onde non favorire il gioco di « qualche noto mestatore »;

2) che il suddetto « qualche noto mestatore » ha fatto qualcosa di veramente utile avendo ottenuto la preziosa ammissione del quotidiano veneto, per cui i friulani in passato sarebbero stati fatti fessi, ed avendo altresì ottenuto che lo stesso giornale si preoccupasse di dissuadere quelli che in passato avrebbero fatti fessi i friulani dal continuare il gioco.

Spulciature storiche

LE DELIZIE del Dominio veneziano

LE SMANIE DEL DOGE

Nel 1675, al doge Domenico Contarini successe Nicolò Sagredo. A quanto pare era fatto obbligo a tutti i Dominii di Terraferma di inviare, in tali circostanze, una ambascieria e Venezia a far atto di ossequio al nuovo padrone.

Per ragioni che non risultano dai documenti, i delegati scelti dal Parlamento della Patria del Friuli per la bisogna, tardavano a muoversi. S'era già a mezzo gennaio dell'anno successivo 1676 (1675, stile veneto) e la ambascieria friulana non era ancora comparsa. Evidentemente il povero Sagredo non ne poteva più, e mandò al Luogotenente della Patria, Gerolamo Loredan una intimazione dell'infrascritto tenore:

« Osservando andarsi differendo la mossa degli ambasciatori eletti da cotesto Parlamento per portarsi in questa Città a render li testimoni d'omaggio della nostra assunzione al Principato, in conformità del praticato dall'Universale delle Città di Terra Ferma... risolvemo eccitarvi chiamar a voi gli Deputati della Patria, incaricandogli la celere spedizione degli Ambasciatori eletti... così ricercando il Pubblico servizio et essendo risoluta volontà del Senato portandoci poi dell'essequito celeri le notizie per il di più occorresse prescriversi. »

(1675, 18 genaro. In Pregadi).

IL PARLAMENTO MINUSCOLO

Nelle lettere di convocazione inviate ai membri del Parlamento Friulano, in data 5 novembre 1677, lo stampatore del Parlamento stesso si era preso l'arbitrio di usare « lettere maiuscole oue sono nominati li Magnifici Deputati della Patria ».

Il Luogotenente del Serenissimo Dominio, Marino Contarini, intervenne inamantemente ed energicamente facendo recapitare allo considerato tipografo, per mano di un tal Guberti, fante della Cancelleria Pretoria, l'intimazione di usare sempre « lettere ordinarie e non lettere maiuscole », occorrendo di nominare i deputati del Parlamento Friulano. E ciò sotto pena di 18 mesi di galera. Si noti bene che qui « galera » non significa prigione, ma servizio forzato di galeotto ai remi, sulle navi della Serenissima.

Tanto risulta dagli Atti del nodaro Pretorio Quintilio Carbo, in data 24 novembre dello stesso anno.

PIERI

La Filologica e la patria

Del discorso di F. Carnelutti e di altre cose

Che cosa è la «piccola patria»? Ce lo ha detto in una piacevole conversazione domenica 20 corr. Francesco Carnelutti, la cui presenza a Tolmezzo costituiva il numero di attrazione di questo XXV Congresso della Filologica anche per qualche nostalgico del vecchio regime, il quale pensava di udire delle parole confortanti. Invece, l'illustre giurista, difensore di Graziani, forse senza rendersene conto, ha confortato noi della «Patria» e quanti altri sostengono la friulanità senza titubanze. Que- l'uomo di cultura che non intende più la nostra parlata a causa della lunga lontananza dalla sua terra, avrebbe potuto insegnare molto a parecchi signori della «Filologica», che si compiacciono di spiacevoli ibridismi, se i detti signori avessero potuto capire quel che egli andava dicendo e che essi frequentemente approvavano con applausi.

Che cos'è la «piccola patria»? Francesco Carnelutti, che pure è stato molto profondo, non ha detto — e non poteva dire! — che cosa significhi, che cosa ci stia a fare quel «piccolo»; perciò ha detto che il Friuli è la patria dei friulani. Ed ha sorretto questa affermazione basandola sul terreno del sentimento e della lingua.

E' la lingua che, nella sfera delle cose indefinibili, costituisce qualcosa di più definito, perché (e qui non siamo in grado di riportare con esattezza le parole dell'oratore, ma siamo certi di averne afferrato il senso) serve ad individuare uno degli elementi che costituiscono la gamma dei popoli della terra. «La parola» ha detto Carnelutti «è stata più parola

per me qui che altrove». Ed ha aggiunto che ciò gli è parso maggiormente vero in quanto egli — arrivato la sera prima in Tolmezzo per restare un po' solo — ascoltando la parlata della patria senza capire il significato delle parole, ha provato una sensazione profonda ed indefinibile perché quelle parole, oltre al comune significato, ne avevano un altro, musicale, che egli era invece in grado d'intendere con tutta l'anima.

Ed è questo, caro ed illustre compatriota, il significato più importante! Siamo stati tutti lieti di udire quel discorso, anche se, per una comprensibile ignoranza delle nostre cose, e soprattutto della struttura della nostra parlata e della produzione letteraria del '900, egli ha chiamato «dialetto» la nostra lingua; anche se, nel finale, con una progressione logica — ma per parecchi signori della «Filologica» controproduttore — egli ha fatto risalire — e ai badi che noi condividiamo il suo pensiero! — il Friuli all'Italia.

Ora però dovremo spiegare la

Friulani!
date la vostra
adesione
al M. P. F.

nostra situazione, perché si possa capire il motivo di quest'ultimo appunto. Qui, in Friuli, molti cercano con la questione dell'«italianità» di uccidere la «friulanità». E non sono solo forestieri che istintivamente avversano ogni peculiarità fisionomica regionale, ma anche — noi non abbiamo paura di dirlo — dei friulani (e fra questi anche parecchi componenti della Filologica) che parlano sempre in un veneto bastardo e che quando parlano friulano rivelano soltanto il grado d'imbastardimento interiore al quale son giunti. E quanto progredisca questo lento e disonorevole morire, ci hanno anche troppo bene dimostrato alcune di quelle ragazze che indossavano il costume carnico in occasione della Mostra. Ci siamo rivolti ad esse, naturalmente nella nostra lingua, ed esse — che erano delle autentiche cagnelle — ci hanno risposto in un italiano pietoso. Abbiamo replicato in friulano ed esse sempre in italiano; abbiamo detto che gradivamo sentire da loro la loro e nostra lingua, e le poverine si sono schermite in coro, ancora in pseudo-italiano.

Non è questa un vero rinnegamento dei valori dello spirito, e cioè di quelle tre potenze «pensiero, amore, volontà» di cui il prof. Carnelutti diceva?

Evoluzione? Noi tutti siamo naturalmente per la facilitazione di ogni processo evolutivo, ma solo quando esso è su una linea di progresso, cioè non di corruzione, di pusillanimità e di servilismo; non quando, cioè, anziché di evoluzione si tratti di un'assfissia provocata dal marciume di un gretto spirito provinciale.

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

Complimeoz ai furlans

Sior diretôr,

O ai une robe di domandâ che mi sta sul stomi ch'al è un piez. Ch'al mi scolti. Quan' ch'o ieri student di liceo (si jere dal rincej-nûf) 'o lejei tal vocabolari di Culan Zingarelli une robe di cheste fate: «Friulano o Furlano = persona zotica, incivile, volgare». La mostri ai miei compagns; no j dis ce fote 'e volejin sbregâ la pagjine. No, gjô, fasin une proteste al autôr! Dal dit al fat, 'o cjapin une cartuline cu la rispuete pajade o scrivin:

«Abbiamo letto nel suo vocabolario che la parola friulano corrisponderrebbe, secondo lei, a zotico e incivile. Troviamo ciò fortemente offensivo quanto imméritato e le chiediamo una urgente rettifica. (Eh cjoh, il sang nus bulire!) Un gruppo di studenti friulani». E jû nons, cognons e direzion. Nus à rispuindât subit: «O' avuto modo di conoscere personalmente il Friuli durante la guerra e, quanto a me, non posso che ammirarne la laboriosità, la gentilezza ed il grande amor patrio. Però con grande mio rincrescimento devo confermare che l'uso comune attribuisce alla parola il significato da me notato».

Cumò j domandi a Lui ch'al à plui timp e competenze: si cjatie anejmò che peraulate vergognose in tal vocabolari Zingarelli? E se jê, no j parial che si devi fâje mudâ? E sarà pur une justissie an- ce par no furlans!

Ch'al mi scusi, e ch'al mi stee ben.

PRAC.

Par solit i vocabolaris talians a' pûartin nome la peraula «Furlana» che s'ares ch'è danze che je

stade di mode za un corant'agn e che, cernit che la balavin in Italia, e veve poeje parintât cu lis nestris danzis. Il Zingarelli al à di vè cjatade ch'è biele definizion a Vignese o a Triest: fûr di li i talians no san nancje se esist la peraula «furlan». Ma no val la spese d'invegnâsi: al plui si po scrivi al sior Zingarelli se al sa ce ch'al ûl di talian tal «blason popolar» dai todesco o dai mericans. In Americhe, par furtune nestre, i furlans no son considerâz talians. E po', se lui al va a Vignese o a Triest e al fâs osservazion sul significato che à la peraula «s'ciavo» al viôt ch'o sin duc' insieme te stesse cite. Dal rest ançe i furlans ogni tant a' dôprin la peraula cro- sean » in ch'è maniere stesse. Al è un vizi che si lu cjate un pôc par- dût, dopo che il popul al è stât indrezât su la strade da l'idée na- zional. E, par fini, j disarin in tune orele che une vorute di furlans, massime zoventût, co si cjatin tal forest, par pôre di jessi cognossûz par furlans, si compuartin in ma- niere di dà reson ançe al Zingarelli.

Quisquillie ortografiche

Ci sono molte cose che io non arrivo a capire nel vostro modo di scrivere il friulano: per esempio, perché mai scrivete quant, qualche, quasi e poi cuarde, cuâr, cuiet ecc. Non sarebbe logico rap- presentare nella stessa maniera i suoni che sono uguali?

TIREBORIS

Si è mai chiesto, Lei, perché in italiano si scriva quantunque, al- quanto e poi scuole o cuore? Le due prime voci conservano il qu della loro base latina; le altre due sviluppano nel dittongo uo una semplice o breve tonica della base

latina. Similmente in friulano si conserva, per forza di abitudine ormai pressoché millenaria, la grafia etimologica nelle poche voci derivate da radici latine col qu, come quâl, quant; e si scrivono invece con il semplice c le altre, dove la u non è etimologica ma appare per effetto della dittongazione d'una o breve accentata seguita da altra consonante: cuâr da cœ- nu, cuel da collis, cuinz, da cœn- giu. Riguardo a cuiet, che deriva da quietus, bisogna osservare che in friulano la i è divenuta semivo- cale, di modo che il cu iniziale co- stituisce sillaba a sè: cu-jet; per- ciò non sarebbe più esatto scrive- re quiet, che andrebbe letto qui-et (i latini in realtà pronunciavano pressapoco cuetius, senza dare ai- la u preceduta dal q un suono voca- lico).

Anzi su questo punto il friulano è più coerente ed esatto dell'ita- liano, dove la regola soffre assur- de eccezioni: infatti le voci quello, questo, quivi, qua, (lat. eccu-illu, *eccu-istu, *eccu-ibi, *eccu-hac) sono scritte erroneamente; si do- vrebbe scrivere cuesto, cuello, cui- vi, cuindi, cuâ, come si scrive cuo- re, cuoio, scuola) e solo l'antichità dell'errore, lo rende ormai legiti- mo. Ma in friulano si dice e si scrive più esattamente chel, ches, chi, ca, ecc. La grafia che abbia- mo adottata per questo foglio non è stata fissata ad orecchio nè a ca- priccio, ma tenendo il debito con- to delle legge glottologiche, non- chè dell'esigenze pratiche imposte dall'uso o dalla tradizione.

AURELIO CANTONI

Direttore responsabile

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49

Tip. Ed. «A. Manzoni» - Udine

Oleso provâ un licôr veramentri bon?

Domandait un

CIOCCOLAT' OVO CANCIANI

mache 'l sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese

UDIN

Licôrs fins

Licôrs fins



MATION

Cafè brustulât



Borc de Pueste

UDIN

ING. A. MAGINI

Motôrs - Pompis - Trasformatôrs - Ventilâtôrs - Implanz
elettrics - Dipuesiz cun esclusivitât pal Friûl de S. A. Ma-
relli di Milan - Oficine riparazioni machinis elettrichis

RADIOMARELLI A RATIS

Laboratori riparazioni di precision

Borc de Pueste, 44 - UDIN - Telefon 2683 - 6294 (a)

Speziarie Colute

Plazze Garibaldi - UDIN

Premiade fabriche di

Amâr di Udin

Tignit a mens: l'Amar di Udin

e i bogns bocons tra lôr si jûdin



Agenti Generali in Europa

Fratelli Cosulich

GENOVA - via Balbi, 4

Agenti Generali in U.S.A. e Canada

Home Lines Inc.

NEW YORK, 42 Broadway